



תכניית
ההצגה

מלון סוף העולם

מאת רובי פורת-שובל
דרמטורגיה: משה קפטן

נבחרה ל"הצגת הזהב"
מטעם משרד התרבות



קולות מן הים, רעש גלי הים הסוער. אור נדלק, עמום, צל אישה מסתכלת אל הים.
סימון שרה ברקע את "La mer" ("הים") - שירו של שארל טרנה



ההצגה מוקדשת לאמא
רימונד אזולאי ז"ל, ההשראה לדמות
אותה אני מגלמת ולהצגה כולה.
רובי פורת-שובל

מלון סוף העולם

מחזה: רובי פורת-שובל

דרמטורגיה: משה קפטן

בימוי: מירי לזר

תפאורה: אדם קלר

תלבושות: אביעד אריק הרמן

תאורה: מאיר אלון

עריכה מוסיקלית: מירי לזר

עיבודים וניהול מוסיקלי: ליאור רונן

פאות: אסנת שגיא

הדרכת שפה: חמדי כפיר

משתתפים

מישל, בעלת מוטל

אסף, כתב טלוויזיה

הגו, אורחת במוטל, בהריון

ליאון, עובד במוטל

דבורה, עובדת סוציאלית

סימון, זמרת בארים

רובי פורת-שובל

נאור זילברמן

רעות אלוש/ספיר אזולאי

טל קלאי

דוית גביש

לימור עובד/לימור שפירא

עוזרת במאי ומנהלת הצגה: דנה פלסר

הצגה ראשונה: 3.5.2021

משך ההצגה: שעה ו-30 דקות, ללא הפסקה

עריכת תכניה: רמי סמו

צילום בחזרות: אור דנון

עיצוב: דפנה זילברשטיין

ליאון: עוד מעט יש תחרות
במתנ"ס והכנתי שיר של מייד
ברנט.
סימון: עדיף שלא תשיר בצרפתית.
תאמין לי, אני הופעתי בכל העולם,
אפילו ב-Olympia בפריז.



המחזה

מחלון המוטל של מישל, בנהריה, נשקף הים התיכון. כחול המים וקצף הגלים אינם מהווים עבורה נוף פסטוראלי, אלא תזכורת לאסונה האוצר את סודה. ערב מלחמת לבנון, עשרים שנה לאחר שהבריחה את הגבול בדרכה לישראל, נאספת אל המוטל של מישל חבורת אנשים, שמציאות אחרת לא היתה מזמנת את מפגשם. מטחי הקטיושות האימתניים אוספים אל המוטל, מרקם דמויות המנסות לשרוד את אימת ההווה ואת עתידם הלוט בערפל. עד יעבור זעם וכדי להתפרנס, "בינתיים" מישל מתפרנסת מהמלחמה, מוכרת נחושת וברזל של פגזים וקטיושות. "בינתיים" היא גם מבשלת עבור "המיזרבל של נהריה", אוכל פשוט, שהרי הלבנטיניים לא מבינים ולא מעריכים אוכל "קום איל פו" (משובח) כמו שהיא יודעת לבשל בימים כתיקונם. בינתיים גם תארח אנשים עם פרובלם (בעיות) שהלשכה הסוציאלית מפנה אליה למוטל.

המלון: "מוטל סור למר" נראה מנותק מהמציאות הים תיכונית. מסוגנן ומעוצב בסגנון פריזאי, עם ערכים קולינאריים אריסטוקראטיים. במטבח מישל מביאה לידי ביטוי את היצירתיות שלה. למרות ההרס סביב המוטל תמיד יהיה "קום איל פו" (כמו שצריך), הזמרת של המוטל שרה שאנסונים בצרפתית ופרחים תמיד יהיו באגרטל. סודה האפל של מישל והשדים עימם חיה מאיימים לצאת מרבעם. עת מגיעה נערה למוטל כדי לסיים הריון לא רצוי, אסונה וסודה של מישל צפים וחושפים כי זו נאלצה לעשות מעשה "בחירתה של סופי". הריונה של הנערה הגר מפר את שלוותה המדומה של מישל ומעורר מחדש את טירופה. דרך הריונה של הנערה, בוחרת מישל בגאולה לנפשה המיוסרת.

רובי פורת-שובל



מישל: אני לא יודעת מה אסף אמר לכם, אבל לי הוא לא אמר שהיא מגיעה כל כך מהר. פרדון, אני מצטערת, בטח יש מקומות אחרים.

דבורה: בעוד שבועיים יתפנה בשבילה מקום בהוסטל, ואז נפנה אותה.

הגר: מה זה נפנה אותה? מה אני? אוטו זבל? אני בכלל לא רוצה להיות פה, לא מתאים לי לחיות בזבל הזה שלך.

**מישל: עם אורחים או בלי אורחים, המוטל תמיד יהיה פרפקט.
פרחים בוזזה וסימון תשיר...**



לימור עובד

La Mer

ביצוע מקורי, מילים ולחן: שרל טרנט

Sous le ciel de Paris

ביצוע מקורי: ז'אן ברטונייר
בוצע גם על ידי **אדית פיאף**,
ג'ולייט גרקו ואיב מונטאן
מילים: הוברט ז'ירו
לחן: ז'אן דרז'ק



לימור שפירא. צילום: טל קלאי

Les Feuilles mortes

ביצוע מקורי: איב מונטאן
מילים: ז'אק פרוור
לחן: ז'וזף קוסמה

Les Amants d'un jour

ביצוע מקורי: אדית פיאף
מילים: מרגרט מונו
לחן: קלוד דלקוז

La Foule (Que nadie sepa mi sufrir)

ביצוע מקורי: אלפרדו דה אנג'ליס
בוצע גם על ידי **כרמלה, אדית פיאף**
וחוה אלברשטיין (בעברית)
מילים: אנריקה דיסאו
לחן: אנחל קברל
תרגום לצרפתית: מישל ריבגוש



Et qui par le feu (Who by Fire)

ביצוע מקורי, מילים ולחן: ליאונרד כהן
תרגום לצרפתית: דניאל סבג

מישל: איי סימון, אני רוצה לישון, לישון ולא לקום.
סימון: אף גבר בעולם לא שווה שתתני את החיים בשבילו.
מישל: 20 שנה לא הכנסתי גבר לחיים שלי. את מבינה סימון?
אומונדיה, איזה בושה.



ליאון: מה תניע? איך תניע? הלוואי. זה לא כמו מי שנדל בתל-אביב. אלה בתל-אביב זה כמו אלה שרצים באולימפיאדה, 100 מטר וכבר מקבלים מדליה. ויש את אלה שצריכים לרוץ את ההתחרות ריצה הזאתי של ההרבה קילומטר.



מישל: זה מוטל קלאסיק. אם אני מכניסה אנשים עם פרובלם זה יהרוס לי כל רפיוטסיו (מוניטיון) של המוטל שלי. מי ירצה לבוא למוטל שיצא לו שם של פרובלם?



הגר: איך שאני גומרת עם ההריון הזה, אני עוברת לתל אביב. אני אהיה מעצבת אופנה של כל המפורסמים!



מישל: אתם לא יודעים שראש השנה זה החג הכי חשוב? זה כמו בית משפט. אלוהים מחליט מי יחיה ומי ימות.
מי באש ומי במים.
אסף: זה כמו השיר של לאונרד כהן.

להזמנת כרטיסים: 03-6295555 | www.habima.co.il